CONRAD IM INTERNET http://www.conrad.com

(D) BEDIENUNGSANLEITUNG (GB) OPERATING INSTRUCTIONS
(F) NOTICE D'EMLPOI (NL) GEBRUIKSAANWIJZING

100 % Recycling-Papier.

Chlorfrei gebleicht.

(D) Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

100 % recycling paper.

Bleached without chlorine.

(GB) Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

(F) Note de l´éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.

100% papier recyclé.

Blanchi sans chlore.

Cette notice est conforme à la règlementation en vigueur lors de l´impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

(NL) Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV.

100 % Recycling-papier.

Chloorvrij gebleekt.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

*04-05/AH

Version 04/05

(D) Sonar-Fischfinder

(GB) Sonar-Fischfinder

(F) Sonar / Fishfinder

(NL) Sonar-Fischfinder

Item-No. / N° de commande / Best.-Nr./ Bestnr.: 85 01 34

(D) **Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.**

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

(GB) **These Operating Instructions accompany this product. They contain important information on setting up and using your Voltage Detector. You should refer to these instructions, even if you are buying this product for someone else.**

Please retain these Operating Instructions for future use!

(F) **Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il comporte des directives importantes pour la mise en service et la manipulation de l'appareil. Tenir compte de ces remarques, même en cas de transfert du produit à un tiers.**

Conserver ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter à tout moment.

(NL) **Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product. Zij bevat belangrijke informatie over de inbedrijfstelling en het gebruik. Let hierop, ook wanneer u dit product aan derden overhandigt.**

Bewaar daarom deze gebruiksaanwijzing om in voorkomende gevallen te kunnen raadplegen.

Verwijdering

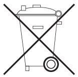


Verwijder het onbruikbaar geworden product volgens de geldende wettelijke voorschriften.

Verwijdering van lege batterijen/accu´s

U bent als eindverbruiker volgens de **KCA-voorschriften** wettelijk verplicht alle lege batterijen en accu's in te leveren; **een verwijdering via het huisvuil is niet toegestaan!**





Op batterijen/accu´s die schadelijke stoffen bevatten, vindt u speciale symbolen. Deze mogen niet via het huisvuil worden verwijderd. De aanduidingen voor zware metalen zijn: **Cd** = Cadmium, **Hg** = kwik, **Pb** = lood. (de aanduiding staat op de batterij/accu, bijv. onder de links afgebeelde afvalton-symbolen).

Lege batterijen en niet meer oplaadbare accu´s kunt u gratis inleveren bij de verzamelplaatsen van uw gemeente, onze filialen of andere verkooppunten van batterijen en accu´s.

Zo voldoet u aan de wettelijke verplichtingen en draagt u bij aan de bescherming van het milieu!

Technische gegevens

Bedrijfsspanning. 6VDC (4xAA)
Gebruiksduur . . . . ca. 25-30h
Meetbereik . . . . 0,8 tot 24,4m
Meetkop . . . . 20° (3:1 / afstand:diameter)
Sonarfrequentie . . . . 200 kHz
Kabellengte 5,9m
Temperatuurbereik . . . . -10°C tot +50°C
Afmetingen ca. . . . . 140 x 80 x 35 (mm)
Gewicht zonder batterijen . . . . ca. 450g

(D) Einführung

Sehr geehrter Kunde,
das Gerät ist CE- geprüft und entspricht somit den Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
Die Konformität wurde nachgewiesen; die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.
Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bei Fragen wenden Sie sich an unsere Technische Beratung

Deutschland:	***Tel.-Nr.:***	***0180/5 31 21 11***
	Fax-Nr.:	***09604/40 88 48***
	e-mail:	***tkb@conrad.de***
	Mo. - Fr.	***8.00 bis 18.00 Uhr***
Österreich:	***Tel.-Nr.:***	***0 72 42/20 30 60***
	Fax-Nr.:	***0 72 42/20 30 66***
	e-mail:	***support@conrad.at***
	Mo. - Do.	***8.00 bis 17.00 Uhr, Fr. 8.00 bis 14.00 Uhr***
Schweiz:	***Tel.-Nr.:***	***0848/80 12 88***
	Fax-Nr.:	***0848/80 12 89***
	e-mail:	***support@conrad.ch***
	Mo. - Fr.	***8.00 bis 12.00 Uhr, 13.00 bis 17.00 Uhr***

Bestimmungsgemäßer Einsatz

Der Sonar-Fischfinder dient zum Aufspüren von Fischen in Gewässern von 0,8m bis 24,4m Tiefe. Die Tiefe der Fische unter Wasser, wird durch Laufzeitmessungen der ausgesendeten Schallwellen ermittelt (Sonar = Sound navigation and ranging = Unterwasserortung durch Schallwellen).
Auf einer beleuchteten Anzeige wird die Fischformation und die Tiefe grafisch dargestellt.
Zusatzfunktionen wie Anzeigenbeleuchtung, akustischer Fischwarner oder Batteriesparfunktion ermöglichen eine benutzerfreundliche Bedienung.
Der Fischfinder ist batteriebetrieben, Spritzwassergeschützt (die Sonareinheit ist wasserdicht) und zum Einsatz in Süß- und Salzwasser geeignet. Durch die Schwimmboje bleibt die Sonareinheit immer auf gleicher Wassertiefe.
Die Fischsuche kann in Wasser, durch Eis oder dünne Bootsrümpfe aus Fiberglas oder Aluminium erfolgen.
Zum Betrieb werden 4 Mignonbatterien (Typ AA) benötigt. Diese sind nicht im Lieferumfang.

Der Fischfinder darf nicht zur Navigation von Booten oder Schiffen verwendet werden. Der Fischfinder entbindet Sie nicht von Ihrer Sorgfaltspflicht als Bootsführer.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, außerdem ist dies mit Gefahren verbunden.

Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!

Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Gebruik voor het schoonmaken alleen een zachte, vochtige doek zonder schurende en chemische schoonmaakmiddelen.

Berg de Fishfinder droog op.

Verhelpen van storingen

U heeft met de Sonar Fishfinder een product aangeschaft dat betrouwbaar en veilig is in het gebruik.
Toch kunnen zich problemen of storingen voordoen.
Hieronder vindt u enkele manieren om eventuele storingen te verhelpen:

Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht!

Fout	**Mogelijke oorzaak**
Inschakelen niet mogelijk.	Zijn de batterijen leeg? Ligt de temperatuur beneden –10°C?
Vissen worden niet herkend.	Het meetbereik begint pas vanaf 0,8m diepte. Vissen boven dit bereik worden niet herkend.
De diepteweergave geeft „---“ aan	• Er bevinden zich luchtbellen in het water (bijv. door woelig water), in de scheepsromp of in het ijs. • De waterdiepte ligt buiten het meetbereik. • Het water is sterk vervuild.

Aanduiding van vissen

Als een bewegend object wordt ontdekt, dan wordt bovendien de waterdiepte (linksboven) met een vissymbool aangegeven. Als meerdere vissen worden gesignaleerd, verschijnen ook meerdere vissymbolen op het display.

Rechts in het display wordt de diepte van de vissen, gemeten bij de huidige waterdiepte, grafisch weergegeven.

Voorbeeld: de waterdiepte bedraagt 20 meter. Zo komt een hokje aan de zijkant overeen met 2 meter (20:10 = 2). Dit vereenvoudigt de ruimtelijke voorstelling.

Als de maximaal meetbare waterdiepte wordt overschreden, of als het water sterk vervuild is, dan verschijnt als diepteweergave „---“.



Wees altijd voorzichtig op of aan het water. Draag veiligheidshalve altijd een zwemvest.

Als binnen een tijdsbestek van 5 minuten geen diepte wordt gemeten (weergave „---“), dan wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Dit beschermt het apparaat tegen onnodig verbruik van batterijcapaciteit.

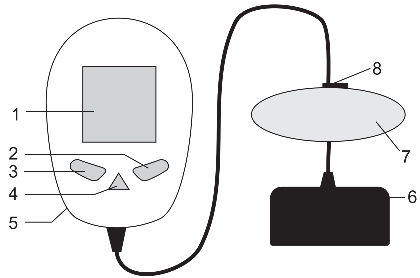
Onderhoud en reiniging van het apparaat

De sonar Fishfinder is afgezien van het vervangen van de batterijen en een regelmatige reiniging en smering van de rubberen afdichting onderhoudsvrij.

Spoel het apparaat na gebruik in zout water af met zoet water. Droog de Fishfinder na elk gebruik zorgvuldig af.

Inhaltsverzeichnis

Bedienelemente



(1) Flüssigkristallanzeige (kurz LCD = Liquid crystal display)
(2) Taste "ENTER" zur Bestätigung von Einstellungen
(3) Taste "SETUP" für Einstellungsänderungen
(4) Ein-/Aus- und Reset-Taster
(5) Rückseitiges Batteriefach
(6) Wasserdichter Sonar-Sensor
(7) Schwimmboje
(8) Klemmkeil zur Längeneinstellung des Kabels

Sicherheits- und Gefahrenhinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch!
Für Folgeschäden und bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung!

Dieses Gerät hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreien Zustand verlassen.
Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender die Sicherheitshinweise und Warnvermerke beachten ("Achtung!" und "Hinweis!"), die in dieser Gebrauchsanweisung enthalten sind. Folgende Symbole gilt es zu beachten:

Dieses Zeichen weist auf wichtige Hinweise hin, die zu beachten sind.

Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien

Elektronische Geräte und Akkus gehören nicht in Kinderhände!

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet.

Dieses Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände.

Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht achtlos herumliegen; diese könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

Entfernen Sie die Batterien bei längerer Nichtbenutzung aus dem Gerät, um ein Auslaufen zu verhindern.

Voorbereiding voor het meten in water

De Sonarsensor moet op de juiste manier in het water zijn geplaatst om het meetresultaat niet te vervalsen. Daarom is de sensor (6) uitgerust met een drijvende boei (7) zodat altijd de juiste diepte wordt gegarandeerd.

De boei (7) dient zich ongeveer 15 tot 25 cm boven de sensor (6) te bevinden. Om de exacte diepte in te stellen, is een klemspie (8) boven de boei aanwezig.

Zorg hierbij dat de rest van de verbindingskabel steeds aan het wateroppervlak of bij voorkeur boven water ligt. Een gezonken verbindingskabel kan leiden tot foutieve metingen.

Gebruik indien nodig „dobbers“ van oude wijnkurken.

Bij metingen door de scheepsromp gaat u als volgt te werk:

- Bij een meting door de scheepsromp heen (max. 0,3 mm dik) dient een waterstand van ca. 12 mm aanwezig te zijn. Dit kan ook worden nagebootst met een plastic zakje dat met water wordt gevuld. Zet het waterzakje op de scheepsromp en houd de sonarsensor in het zakje met water.
- Schakel de Fishfinder in.

Bij metingen door ijs gaat u als volgt te werk:

- Maak het ijsoppervlak eerst vrij van sneeuw; het ijs moet absoluut glad zijn.
- Maak het te meten oppervlak nat met water en zet de sonarsensor plat op het ijs. Trek de rubberen bescherming iets naar boven zodat de sensor plat kan liggen. Let hierbij op dat zich geen luchtbellen tussen sensor en ijs bevinden.
- Schakel de Fishfinder in. Door luchtvorming in het ijs kunnen foutieve metingen voorkomen.

Bij temperaturen benden 0°C wordt de verbindingskabel stijf. Voorkom hierbij het oprollen van de kabel.

- Door te drukken op toets (4) wordt deze instelling opgeslagen en keert u terug naar de normale weergave. Als tijdens de instelling gedurende 5 seconden niet op de toetsen wordt gedrukt, keert u automatisch terug naar de normale weergave.

Voorinstelling van de extra functies
De Fishfinder heeft drie verschillende extra functies die individueel kunnen worden geselecteerd.

- Dit is de batterijbesparingsfunctie, waarbij slechts om de 10 seconden een sonarmeting wordt uitgevoerd en de weergave wordt geactualiseerd (weergave „BATT SAVE“);
- De continue verlichting van het display (gloeilampsymbool) en
- De inschakeling van het akoestische Fish-waarschuwingssignaal (luidsprekersymbool).

Om een of meerdere van deze functies te activeren, gaat u als volgt te werk:
- Houd de toets „SETUP“ gedurende 3 seconden ingedrukt. De weergave „BATT SAVE“ begint te knipperen.
- Met de toets „SETUP“ doorloopt u de drie functies achter elkaar.
- Indien u een of meerdere functies wilt activeren of deactiveren, drukt u op de toets „ENTER“. De betreffende functie is nu continu aan of knippert bij deactivering.
- Als gedurende 5 seconden niet op een toets wordt gedrukt, schakelt de Fishfinder terug naar de normale weergave.

☞ Bij normaal gebruik blijft de displayverlichting gedurende max. 2 seconden aan om de batterijen te sparen. Bij een geactiveerde continue verlichting is de gebruiksduur van de batterijen korter.

Het akoestische fish-signaal reageert alleen bij grotere visscholen. Bij enkele vissen klinkt dit signaal niet.

Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Benutzen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.

Achten Sie darauf, dass die Batterien nicht kurzgeschlossen werden. Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.

Batterien dürfen nicht aufgeladen werden. Es besteht Explosionsgefahr.

Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Fischfinders im Wasser.

Das Anzeigegerät entspricht der Schutzart IPX4 und ist Spritzwassergeschützt. Ein Untertauchen des Anzeigegerätes ist nicht zulässig.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern. Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:
- das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
- das Gerät nicht mehr arbeitet und
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen oder
- nach schweren Transportbeanspruchungen.

Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln.

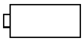
Einsetzen/Wechseln der Batterien

Der Fischfinder benötigt zum Betrieb vier Batterien vom Typ "AA" (Mignon). Diese sind nicht im Lieferumfang.

In der rechten oberen Ecke der Anzeige befindet sich die Batteriestatusanzeige in Form einer Batterie. Je nach Zustand der Batterie ändert sich ihr Aussehen.

 Batterien sind voll

 Batterien sind halb voll; Bitte neuen Satz bereithalten.

 Batterien sind leer und müssen ausgewechselt werden.

Zum Wechseln der Batterien gehen Sie wie folgt vor:

Drehen Sie mit einem passenden Schraubendreher oder einer passenden Münze den runden, rückseitigen Schraubverschluss entgegen dem Uhrzeigersinn um 90°.
Nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab.

Entfernen Sie, falls vorhanden, die verbrauchten Batterien aus dem Batteriefach und setzen vier neue Batterien vom gleichen Typ polungsrichtig ein. Beachten Sie die Polaritätsangaben im Batteriefach.

Verschließen Sie das Batteriefach in umgekehrter Reihenfolge.
Achtung! Fetten Sie den Dichtgummi gelegentlich, um die Dichtigkeit zu wahren.

Der Sonar-Fischfinder ist betriebsbereit.

☞ Verwenden Sie möglichst nur Alkaline Batterien. Diese sind leistungsstärker als herkömmliche Zink-Kohle-Batterien und verlängern somit die Betriebsdauer.

Ingebruikneming

Schakel de Sonar Fishfinder in, door op de driehoekige toets (4) aan de voorzijde te drukken.

Het apparaat wordt ingeschakeld en doorloopt een korte functiecontrole, waarbij alle segmenten kort op het display worden weergegeven. De verlichting gaat eveneens gedurende ca. 3 seconden aan.

Om de Fishfinder uit te schakelen, drukt u op de driehoekige toets (4) en houdt u deze toets 3 seconden ingedrukt. Het apparaat wordt uitgeschakeld.

Demomodus

De Fishfinder is voorzien van een demoprogramma, waarin alle functies „op het droge“ worden weergegeven. Hiervoor mag de Sonarsensor (6) niet in het water zijn geplaatst.

Schakel de Fishfinder uit. Druk op de aan/uit-toets (4) en houd deze ca. 5 seconden ingedrukt. De Fishfinder schakelt zich met twee pieptonen in. De demomodus loopt en alle displayvarianten worden weergegeven.

Druk op de aan/uit-toets (4) en houd deze ca. 3 seconden ingedrukt om de demomudus weer af te sluiten. De Fishfinder gaat uit.

Voorinstelling van de meeteenheid

De meeteenheid van de diepteweergave kan van meter (m) worden veranderd naar voet (ft).

Voor het instellen gaat u als volgt te werk:

- Schakel het apparaat in.
- Druk gelijktijdig op de toetsen „SETUP“ en „ENTER“ en houd deze ongeveer 5 seconden ingedrukt.
- De meeteenheid begint te knipperen.
- Bij elke keer dat op de toets „SETUP“ of „ENTER“ wordt gedrukt, schakelt de meeteenheid over naar de andere waarde. Stel de gewenste eenheid in.

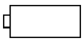
Plaatsen/vervangen van de batterijen

De Fishfinder werkt op vier batterijen van het type „AA“ (mignon). Deze zijn niet bij de levering inbegrepen.

In de rechterbovenhoek van het display wordt de indicatie van de batterijstatus aangegeven in de vorm van een batterij. Afhankelijk van de capaciteit van de batterij verandert het symbool.


Batterijen zijn vol


Batterijen zijn half vol; houd nieuwe batterijen bij de hand.


Batterijen zijn leeg en dienen te worden vervangen.

Vervang de batterijen als volgt:

Draai met een passende schroevendraaier of een munt het ronde schroefdeksel aan de achterzijde van het apparaat 90° linksom. Neem het batterijvakdeksel van het apparaat.

Verwijder de eventueel aanwezige lege batterijen en plaats vier nieuwe batterijen van hetzelfde type volgens de juiste poolrichting in het batterijvak. In het batterijvak kunt u de polariteitgegevens aflezen.

Sluit het batterijvak in omgekeerde volgorde.
Let op! Vet de rubberen afdichting regelmatig in om de dichtheid te behouden.

De Sonar Fishfinder is klaar voor gebruik.

☞ Gebruik indien mogelijk alleen alkalinebatterijen. Deze hebben een grotere capaciteit dan gewone zink-kool batterijen en gaan dus aanzienlijk langer mee.

Inbetriebnahme

Schalten Sie den Sonar-Fischfinder ein, indem Sie den vorderen dreieckigen Taster (4) kurz drücken.
Das Gerät schaltet sich ein und durchläuft einen kurzen Funktionscheck, bei dem alle Segmente in der Anzeige kurz dargestellt werden. Die Beleuchtung schaltet sich ebenso für ca. 3 Sekunden ein.
Zum Ausschalten drücken Sie die dreieckige Taste (4) und halten diese für ca. 3s lang gedrückt. Das Gerät schaltet sich aus.

Demo-Modus
Der Fischfinder besitzt ein Demoprogramm, das sämtliche Funktionen im "trockenen" darstellt. Dazu muss der Sonar-Sensor (6) nicht im Wasser sein.

Schalten Sie den Fischfinder aus. Drücken und halten Sie die Ein-/Aus-Taste (4) für ca. 5 Sekunden gedrückt. Der Fischfinder schaltet sich mit zwei Pieptönen ein. Der Demo-Modus läuft und zeigt alle Anzeigevarianten an.
Zum Ausschalten halten Sie die Ein-/Aus-Taste (4) für ca. 3 Sekunden gedrückt. Der Fischfinder schaltet ab.

Voreinstellung der Messeinheit
Die Messeinheit der Tiefenanzeige kann von Meter (m) auf Fuß (ft) umgestellt werden.
Zur Einstellung gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie das Gerät ein.
- Drücken Sie die beiden Tasten "SETUP" und "ENTER" gleichzeitig und halten diese für ca. 5 Sekunden gedrückt.
- Die Maßeinheit beginnt zu blinken.
- Jeder Tastendruck auf die Taste "SETUP" oder "ENTER" schaltet die Maßeinheit um. Stellen Sie die gewünschte Einheit ein.
- Durch Drücken der Taste (4) wird diese Einstellung gespeichert und Sie kehren in die normale Anzeige zurück. Werden die Tasten während der Einstellung für 5 Sekunden nicht gedrückt, kehren Sie automatisch in die normale Anzeige zurück.

Voreinstellung der Zusatzfunktionen
Der Fischfinder hat drei verschiedene Zusatzfunktionen die individuell ausgewählt werden können.

- Dies ist die Batteriesparfunktion, bei der nur alle 10 Sekunden eine Sonarmessung durchgeführt und die Anzeige aktualisiert wird (Anzeige "BATT SAVE");
- Die Dauerbeleuchtung der Anzeige (Glühlampensymbol) und
- Die Einschaltung des akustischen Fischwarners (Lautsprecher-symbol).

Um eine oder mehrere dieser Funktionen zu aktivieren gehen Sie wie folgt vor:
- Halten Sie die Taste "SETUP" für ca. 3 Sekunden gedrückt. Die Anzeige "BATT SAVE" beginnt zu blinken.
- Mit der Taste "SETUP" schalten Sie nacheinander die drei Funktionen durch.
- Möchten Sie eine oder mehrere Funktionen aktivieren oder deaktivieren, betätigen Sie die Taste "ENTER". Die entsprechende Funktion leuchtet nun permanent oder blinkt bei Deaktivierung.
- Wird für ca. 5 Sekunden keine Taste betätigt, schaltet der Fischfinder in die Normalanzeige zurück.

☞ Im Normalbetrieb bleibt die Anzeigenbeleuchtung für max. 2 Sekunden an, um die Batterien zu schonen. Bei aktivierter Dauerbeleuchtung verringert sich die Betriebszeit der Batterien.

Die akustische Fischanzeige reagiert nur bei größeren Fischschwärmen. Bei einzelnen Fischen bleibt diese "stumm".

Lekkende of beschadigde batterijen kunnen bij huidcontact bijtende wonden veroorzaken. Draag daarom in dit geval beschermende handschoenen.

Let erop dat batterijen niet worden kortgesloten. Werp geen batterijen in het vuur.

Batterijen mogen niet worden opgeladen. Er bestaat explosiegevaar.

Open de behuizing van de Fishfinder nooit in het water.

De eenheid met LCD-scherm voldoet aan de veiligheidsklasse IPX4 en is spatwaterdicht. Onderdompelen van de eenheid met LCD-scherm is niet toegestaan.

Wanneer men aanneemt dat een veilig gebruik niet meer mogelijk is, dan mag het apparaat niet meer worden gebruikt en moet het worden beveiligd tegen onbedoeld gebruik. De Fishfinder kan niet meer veilig worden gebruikt als:
- het apparaat zichtbaar is beschadigd;
- het apparaat niet meer functioneert en
- als het apparaat gedurende langere tijd onder ongunstige omstandigheden is opgeslagen of
- het apparaat tijdens transport te zwaar is belast.

Neem ook de veiligheidsvoorschriften in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding in acht.

Veiligheidsvoorschriften en risico’s

Bij schade die wordt veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing vervalt het recht op garantie!
Voor vervolgschade die hieruit ontstaat en voor materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften, zijn wij niet verantwoordelijk!

Het apparaat heeft de fabriek in veiligheidstechnisch perfecte staat verlaten.
Volg de instructies en waarschuwingen („Let op!“ en „Tip!“) van de gebruiksaanwijzing op om deze status van het apparaat te handhaven en een gevaarloze werking te garanderen. De volgende symbolen moeten in acht worden genomen:

Dit teken geeft belangrijke instructies aan die in acht moeten worden genomen.

CE Dit apparaat is CE-goedgekeurd en voldoet aan de betreffende richtlijnen

Houd elektronische apparatuur buiten bereik van kinderen.

Om veiligheids- en keuringsredenen (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het apparaat niet toegestaan.

Het apparaat is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen.

Laat het verpakkingsmateriaal niet achteloos liggen. Dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn

Verwijder de batterijen als u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt om lekkage te voorkomen.

Vorbereitung zur Messung in Wasser
Der Sonar-Sensor muss im Wasser korrekt angeordnet sein, um das Messergebnis nicht zu verfälschen. Am Sensor (6) ist deshalb eine Schwimmboje (7) angebracht, die immer die richtige Tiefe garantiert. Die Boje (7) sollte sich ca. 15 bis 25 cm über dem Sensor (6) befinden. Um die exakte Tiefe einstellen zu können, ist ein Klemmkeil (8) oberhalb der Boje vorhanden.
Achten Sie darauf, dass das restliche Verbindungskabel stets an der Wasseroberfläche oder besser über Wasser verläuft. Ein abgesunkenes Verbindungskabel kann zu Fehlmessungen führen.

Verwenden Sie bei Bedarf "Schwimmer" aus alten Weinkorken.

Bei Messungen durch den Bootsrumpf gehen Sie wie folgt vor:
- Bei einer Messung durch den Bootsrumpf (max. 0,3mm dick) sollte ein Wasserstand von ca. 12 mm vorhanden sein. Dies kann auch mit einem Plastikbeutel, welcher mit Wasser gefüllt wird simuliert werden. Stellen Sie den Wasserbeutel auf den Bootsrumpf und setzen Sie in den Wasserbeutel den Sonar-Sensor (6).
- Schalten Sie den Fischfinder ein.

Bei Messungen durch Eis gehen Sie wie folgt vor:
- Reinigen Sie die Eisfläche komplett von Schnee; die Eisfläche muss absolut glatt sein.
- Benetzen Sie die zu messende Oberfläche mit Wasser und setzen Sie den Sonar-Sensor plan auf. Ziehen Sie dabei den Gummischutz etwas nach oben, dass der Sensor plan aufliegen kann. Achten Sie darauf, dass sich keine Luftblasen zwischen Sensor und Eis befinden.
- Schalten Sie den Fischfinder ein. Durch Lufteinschlüsse im Eis kann es zu Fehlmessungen kommen.

Bei Temperaturen unter 0°C wird das Verbindungskabel starr. Vermeiden Sie hierbei das Zusammenrollen des Kabels.

Fischanzeige
Wird ein sich bewegendes Ziel entdeckt, so wird dieses zusätzlich zur Gewässertiefe (links oben) mit einem Fischsymbol dargestellt. Werden mehrere Fische geortet, so erscheinen auch mehrere Fischsymbole in der Anzeige.
An der rechten Seite der Anzeige wird die Tiefe der Fische, bezogen auf die momentane Gewässertiefe, grafisch dargestellt.

Beispiel: Die Gewässertiefe beträgt 20 Meter. Somit entspricht ein seitliches Kästchen 2 Meter (20:10 = 2). Dies erleichtert die räumliche Vorstellung.

Wird die maximal messbare Gewässertiefe überschritten, oder das Gewässer ist sehr stark verschmutzt, so erscheint in der Tiefenanzeige "---".

Seien Sie besonders Vorsichtig an/auf Gewässern. Tragen Sie aus Sicherheitsgründen immer eine Schwimmweste.

Wird über einen Zeitraum von ca. 5 Minuten keine Tiefe gemessen (Anzeige "---"), so schaltet sich das Gerät automatisch ab. Dies schützt das Gerät vor unnötigem Batterieverbrauch.

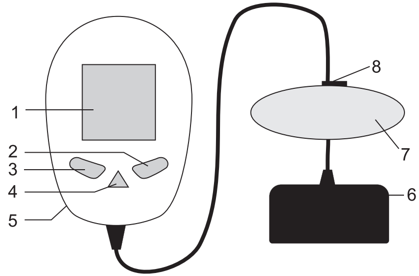
Wartung und Reinigung des Gerätes

Der Sonar-Fischfinder ist bis auf den Batteriewechsel und eine gelegentliche Reinigung und Schmierung der Gummidichtung im Batteriefach wartungsfrei.

Spülen Sie das Gerät nach dem Einsatz in Salzwasser gründlich mit Süßwasser ab. Trocknen Sie den Fischfinder nach jeder Anwendung sorgfältig ab.

Inhoudsopgave

Bedieningselementen



(1) Vloeibare kristallen scherm (LCD = Liquid crystal display)
(2) Toets „ENTER“ voor bevestiging van instellingen
(3) Toets „SETUP“ voor instellingswijzigingen
(4) Aan/uit- en reset-toetsen
(5) Batterijvak aan achterzijde
(6) Waterdichte Sonarsensor
(7) Drijvende boei
(8) Klemspie voor lengte-instelling van de kabel

Voorgeschreven gebruik

De Sonar Fishfinder dient voor het opsporen van vissen in wateren met een diepte van 0,8 m tot 24,4 m. De diepte van de vissen onder water wordt door looptijdmetingen van de uitgezonden geluidsgolven geregistreerd (sonar = sound navigation and ranging = met geluid bepalen van koers en plaats).

Op een verlicht display wordt de visstand en de diepte grafisch weergegeven.

De extra functies zoals displayverlichting, akoestisch waarschuwingssignaal voor aanwezigheid van vissen en de batterijbesparingsfunctie zorgen voor een gebruiksvriendelijke bediening.

De Fishfinder werkt op batterijen, is spatwaterdicht (de Sonarunit is waterdicht) en is geschikt voor gebruik in zout en zoet water. Door de drijvende boei blijft de Sonarunit steeds op dezelfde waterdiepte.

De viszoektocht kan in water, door ijs of dunne scheepsrompen uit glasvezel of aluminium plaatsvinden.

Voor het gebruik zijn 4 mignonbatterijen (type AA) nodig. Deze zijn niet bij de levering inbegrepen.

De Fishfinder mag niet worden gebruikt voor de navigatie van boten of schepen. De Fishfinder ontheft de stuurman niet van zijn/haar verantwoordelijkheid.

Een andere toepassing dan hierboven beschreven, kan leiden tot beschadiging van het product en brengt risico´s met zich mee.

Het complete product mag niet worden gewijzigd of omgebouwd!

De veiligheidsvoorschriften dienen absoluut in acht te worden genomen!

Zur Reinigung verwenden Sie bitte ein weiches, feuchtes Tuch ohne scheuernde oder chemische Reinigungsmittel.

Lagern Sie den Fischfinder trocken.

Behebung von Störungen

Mit dem Sonar-Fischfinder haben Sie ein Produkt erworben, welches zuverlässig und betriebssicher ist.
Dennoch kann es zu Problemen oder Störungen kommen.
Hier möchten wir Ihnen beschreiben, wie Sie mögliche Störungen leicht selbst beheben können:

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise!

Fehler	Mögliche Ursache
Kein Einschalten möglich.	Sind die Batterien leer? Liegt die Temperatur unter –10°C?
Fische werden nicht erkannt.	Der Messbereich beginnt erst ab 0,8m Tiefe. Fische oberhalb dieses Bereiches werden nicht erkannt.
Die Tiefenanzeige zeigt "---"	• Es befinden sich Luftblasen im Wasser (z.B. durch aufgewühltes Wasser), im Bootsrumpf oder im Eis. • Die Gewässertiefe liegt außerhalb des Messbereiches. • Das Wasser ist stark verschmutzt.

Entsorgung

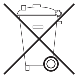


Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen!

Entsorgung von gebrauchten Batterien/Akkus

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich **(Batterieverordnung)** zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; **eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!**





Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: **Cd** = Cadmium, **Hg** = Quecksilber, **Pb** = Blei. (Die Bezeichnung steht auf der Batterie/dem Akku z.B. unter den links abgebildeten Mülltonnensymbolen).

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden!

Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz!

Technische Daten

Betriebsspannung	6VDC (4xAA)
Betriebszeit.	ca. 25-30h
Messbereich.	0,8 bis 24,4m
Messkegel	20° (3:1 / Entfernung:Durchmesser)
Sonarfrequenz	200 kHz
Leitungslänge.	5,9m
Temperaturbereich.	-10°C bis +50°C
Abmessungen ca.	140 x 80 x 35 (mm)
Gewicht ohne Batterien	ca. 450g

(N) Inleiding

Geachte klant,

Het apparaat is CE-goedgekeurd en voldoet daarmee aan de voorwaarden van de geldende Europese en nationale richtlijnen.

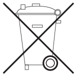
De conformiteit is aangetoond en de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd.

Volg de instructies van de gebruiksaanwijzing op om deze status van het apparaat te handhaven en een veilige werking te garanderen!

Bij vragen kunt u zich wenden aan onze Technische helpdesk:

Nederland:	***Tel.***	***053-428 54 80***
	Fax	***053-428 00 28***
	e-mail:	***helpdesk@conrad.nl***
	Ma. t/m do. van 8:30 tot 20:00 uur	
	Vr.	***van 8:30 tot 18:00 uur***

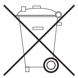
Élimination des éléments usés



Il convient de procéder à l’élimination du produit au terme de sa durée de vie conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Elimination des piles et accumulateurs usagés
Le consommateur final est légalement tenu **(ordonnance relative à l’élimination des piles usagées)** de rapporter toutes les piles et accumulateurs usés, il est **interdit de les jeter dans les ordures ménagères !**





Les piles et accumulateurs qui contiennent des substances toxiques sont caractérisés par des symboles qui indiquent l’interdiction de les jeter dans les ordures ménagères. Les désignations pour le métal lourd prépondérant sont : **Cd** = cadmium, **Hg** = mercure, **Pb** = plomb. (La désignation se trouve sur la pile ou sur l’accumulateur, par ex. sous les symboles de la poubelle illustrés à gauche).
Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles et accumulateurs usagés aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de piles et d’accumulateurs.
Vous respectez ainsi les obligations légales et contribuez à la protection de l’environnement !

Caractéristiques techniques

Tension de service 6VCC (4xAA)
Durée de service . . . . env. 25-30h
Plage de mesure . . . . 0,8 à 24,4m
Cône de mesure. . . . . 20° (3:1 / distance:diamètre)
Fréquence de sonar . . . . 200 kHz
Longueur de câble 5,9m
Plage de températures. . . . . . . -10°C à +50°C
Dimensions env. . . . . 140 x 80 x 35 (mm)
Poids sans piles . . . . env. 450g

(GB) Introduction

Dear Customer,
das Gerät ist CE- geprüft und entspricht somit den Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
Conformity has been proved and the corresponding certificates and documentation can be obtained from the manufacturer.
To maintain this status and to ensure risk-free operation, you, as the user, must comply with these operating instructions!

For a fast response of your technical enquiries please use the email address listed below.

Germany:	***Fon.***	***+ 49 9604/40 88 80***
	Fax	***+ 49 9604/40 88 48***
	e-mail:	***tkb@conrad.de***
	Mon to Thurs	***8.00am to 4.30pm***
	Fri	***8.00am to 2.00pm***

Intended use

The sonar fish finder serves to detect fishes in water with a depth from 0.8 m to 24.4 m. The depth of the fishes under water is determined by runtime measuring of the emitted sound waves (Sonar = Sound navigation and ranging).
The fish formation and the depth is displayed graphically on an illuminated display.
Additional functions like display illumination, acoustic fish warner or the battery saving function enable user-friendly operation.
The fish finder is battery-operated, protected against water sprays (the sonar unit is waterproof) and suited for use in sweet and salt water. The floating buoy always keeps the sonar unit at the same water depth.
You can search for fish in water, through ice or thin boat hulls made of fibreglass or aluminium.
Operation requires 4 mignon batteries (type AA). The batteries are not included in the scope of delivery.

The fish finder may not be used to navigate boats or ships. The fish finder does not discharge you from your duty to exercise due diligence.

Any other use than the one described above can lead to damage to the product and, in addition, involves certain risks.

No part of the product must be modified or converted!

The safety instructions should be observed without fail!

Conservez le Fishfinder dans un endroit sec.

Dépannage

Avec ce Fishfinder, vous avez acquis un produit fiable et disposant d’une grande sécurité de fonctionnement.
Il est toutefois possible que des problèmes ou des pannes surviennent.
A ce niveau, nous souhaitons vous décrire comment vous dépanner le cas échéant :



Observez impérativement les consignes de sécurité !

Problème	**Cause éventuelle**
La mise en marche n’est pas possible.	Les piles sont-elles vides? La température, s’élève-t-elle à moins de -10°C ?
Les poissons ne sont pas reconnus.	La plage de mesure ne commence qu’à partir de 0,8m de profondeur. Les poissons au-dessus de cette zone ne sont pas détectés.
L’affichage de profondeur indique „---“	• Il y a des bulles d’air dans l’eau (provoqué par des vagues d’eau par ex.), dans la coque ou dans la glace. • La profondeur d’eau s’élève à une valeur hors de la plage de mesure. • L’eau est très sale.

Affichage de poissons
Si une cible mouvante est détectée, un symbole de poisson s'affiche en plus de la profondeur d'eau à gauche en haut. Si plusieurs poissons sont localisés, l'écran affiche également plusieurs symboles de poisson.
Sur le côté droit de l'affichage, la profondeur des poissons par rapport à la profondeur actuelle de l'eau est représentée graphiquement.

Exemple : La profondeur d'eau s'élève à 20 mètres. Ainsi un case latéral correspond à 2 mètres (20:10 = 2). Cela facilite l'imagination spatiale.

Si la profondeur d'eau mesurable maximale est dépassée ou que l'eau est très sale, „---“ apparaît dans l'affichage de profondeur.



Une prudence toute particulière s'impose lorsque vous vous trouvez aux abords de l'eau ou sur l'eau. Pour des raisons de sécurité, portez toujours un gilet de sauvetage.

Si pendant une période d'env. 5 minutes aucune profondeur n'est mesurée (affichage „---“), l'appareil se met automatiquement hors tension. Cela protège l'appareil contre une consommation inutile de piles.

Entretien et nettoyage de l'appareil

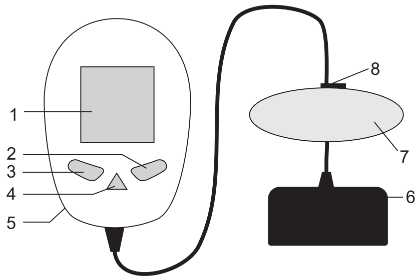
À l'exception d'un remplacement des piles et d'un nettoyage et d'une lubrification occasionnels du joint en caoutchouc dans le logement des piles, le Fishfinder ne nécessite aucun entretien.

Rincez soigneusement l'appareil à l'eau douce après une utilisation dans l'eau salée. Séchez soigneusement le Fishfinder après chaque utilisation.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement un chiffon doux et humide et évitez absolument les produits abrasifs ou chimiques.

Table of contents

Controls and indicators



(1) Liquid crystal display (LCD)
(2) „ENTER“ button to confirm settings
(3) „SETUP“ button for changing settings
(4) ON/OFF and RESET switch
(5) Battery compartment on the back
(6) Watertight sonar sensor
(7) Floating buoy
(8) Wedge for adjusting the length of the cable

Safety and Hazard Notices

The guarantee will lapse if damage is caused as a result of non-compliance with the operating instructions!
We do not accept liability for damage to property or injury to persons caused by mishandling or non-compliance with the safety instructions!

This device left the factory in perfect condition in terms of safety engineering.
To maintain this status and ensure safe operation, the user must comply with the safety instructions and warnings (“Caution!” and “Note!”) contained in these operating instructions. The following symbols must be observed:

This icon indicates important notices that have to be observed.

This product is CE-tested and meets the necessary directives.

Electronic devices and accumulators must be kept out of the reach of children.

For safety and licensing reasons (CE), unauthorized conversion and/or modification of the device is not permitted.

The device is not a toy and has no place in the hands of children.

Do not leave the packaging material lying around carelessly since this may become a dangerous toy for children.

Remove the batteries if the device is not used for longer periods of time to prevent leaking.

Préparation de la mesure dans l’eau
Le capteur de sonar doit être correctement positionné dans l’eau pour ne pas fausser le résultat de mesure. A cet effet, le capteur (6) est doté d’un flotteur (7) qui assure toujours la profondeur correcte.
Le flotteur (7) doit se trouver env. 15 à 25 cm au-dessus du capteur (6). Pour régler la profondeur exacte, un coinceur (8) se trouve au-dessus du flotteur.
Veillez à ce que le reste du câble de raccordement reste toujours à la surface de l’eau ou, encore meilleur, au-dessus de l’eau. Un câble immergé dans l’eau peut provoquer des mesures erronnées.

Utilisez si nécessaire des flotteurs faits de vieux bouchons de vin.

Pour effectuer des mesures à travers la coque, procédez comme suit :
- Lors d’une mesure à travers la coque (épaisseur maximale de 0,3 mm), un niveau d’eau d’au moins 12 mm est nécessaire. Vous pouvez simuler cela à l’aide d’un sachet en plastique rempli d’eau. Placez le sachet sur la coque et le capteur de sonar (6) dans l’eau.
- Allumez le Fishfinder.

Pour effectuer des mesures à travers la glace, procédez comme suit :
- Ôtez de la surface de la glace toute trace de neige ; la surface doit être absolument lisse.
- Aspergez d’eau la surface à mesurer et placez-y à plat le capteur de sonar. Tirez la protection en caoutchouc un peu vers le haut de manière à ce que le capteur soit à plat sur la surface à mesurer. Veillez à ce qu’il n’y ait aucune bulle d’air entre le capteur et la glace.
- Allumez le Fishfinder. Les bulles d’air dans la glace peuvent provoquer des mesures erronées.

Lors des températures au-dessous de 0°C, le câble de raccordement devient rigide. Evitez dans ce contexte que le câble soit enroulé.

- En appuyant sur la touche (4) ce réglage est mémorisé et l'appareil retourne à l'affichage normal. Si, lors du réglage, aucune touche n'est actionnée pendant 5 secondes, l'appareil retourne automatiquement à l'affichage normal.

Préréglage des fonctions supplémentaires
Le Fishfinder dispose de trois différentes fonctions supplémentaires qui peuvent être sélectionnées individuellement.

- Il s'agit ici de la fonction d'économie de piles, lors de laquelle la mesure de sonar ainsi que l'actualisation de l'affichage ne sont effectuées que tous les 10 secondes (affichage „BATT SAVE"),
- de l'éclairage continu de l'affichage (symbole d'ampoule) et
- de la mise en marche de l'alarme de poissons acoustique (symbole de haut-parleur).

Pour activer une ou plusieurs de ces fonctions, procédez comme suit :
- Maintenez enfoncée la touche"SETUP" pendant env. 3 secondes. L'affichage „BATT SAVE" commence à clignoter.
- A l'aide de la touche „SETUP" vous pouvez commuter entre les trois fonctions.
- Pour activer ou désactiver une ou plusieurs de ces fonctions, appuyez sur la touche „ENTER". La touche correspondante s'allume en permanence ou clignote lors de sa désactivation.
- Si pendant env. 5 secondes aucune touche n'est actionnée, le Fishfinder se remet en affichage normal.

Dans le fonctionnement normal, l'éclairage de l'écran reste allumé pendant 2 secondes au maximum afin de ménager les piles. Lorsque l'éclairage continu est activé, la durée de service des piles se réduit.

L'alarme de poissons acoustique ne réagit qu'en cas de grands bancs de poissons. Pour des poissons individuels, l'alarme reste „muet".

Leaking or damaged batteries may cause alkali burns if in contact with skin. It is therefore advisable to use suitable protective gloves.

Make sure that the batteries are not short-circuited. Do not throw batteries into the fire.

Batteries should not be recharged. Danger of explosion.

Never open the casing of the fish finder in water.

The display device corresponds to protection class I and is spray water protected. Do not immerse the display device.

If you have reasons to assume that safe operation is no longer possible, then disconnect the appliance immediately and secure it against inadvertent operation. It can be assumed that safe operation is no longer possible if:
- the appliance is visibly damaged,
- it does not function any longer and
- if it has been stored for long periods of time under unfavourable conditions
- if it has been subject to considerable stress in transit.

You should also heed the safety instructions in each chapter of these instructions.

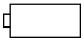
Inserting/changing the batteries

The fish finder requires four type AA batteries for operation (mignon). The batteries are not included in the scope of delivery.

In the top right corner of the display is the battery status indicator in the shape of a battery. It changes its appearance depending on the state of the battery.

 Batteries are full

 Batteries are half-full, please keep a new set ready.

 Batteries are empty and need to be replaced.

Proceed as follows to replace the batteries:

Turn the round screw on the back clockwise 90° with a screwdriver or a coin.
Remove the cover of the battery compartment.

If applicable, remove the spent batteries from the battery compartment and insert four new batteries of the same type observing the correct polarity. Observe of the polarity markings in the battery compartment.

Close the battery compartment in reverse order.
Attention! Grease the rubber seal from time to time to preserve its tightness.

The sonar fish finder is now ready for operation.

☞ Only use alkaline batteries. These are more powerful than common zinc-carbon batteries and prolong the service life.

Mise en service

Mettez en marche le Fishfinder en appuyant brièvement sur le bouton triangulaire (4) sur la face de l’appareil.
L’appareil s’allume et passe une courte vérification de fonctions lors de laquelle tous les segments sont représentés brièvement dans l’affichage. L’éclairage s’allume également pendant environ 3 secondes.
Pour éteindre l’appareil, appuyez sur la touche triangulaire (4) et maintenez-la enfoncée pendant env. 3 secondes. L’appareil se met hors tension.

Mode démo
Le Fishfinder dispose d’un programme démo qui représente toutes les fonctions „à sec“. A cet effet, le capteur du sonar (6) ne doit pas se trouver dans l’eau.

Eteignez le Fishfinder. Appuyez sur la touche marche/arrêt (4) et maintenez-la enfoncée pendant env. 5 secondes. Le Fishfinder s’allume, deux bips sonores retentissent. Le mode démo est actif et toutes les variations d’affichages sont apparaissent sur l’écran.
Pour éteindre l’appareil, maintenez la touche marche/ arrêt (4) enfoncée pendant env. 3 secondes. Le Fishfinder s’éteint.

Préréglage de l’unité de mesure
L’unité de mesure de l’affichage de la profondeur peut être modifiée de mètre (m) sur pied (ft).
Pour le réglage, procédez comme suit :
- Mettez l’appareil en marche.
- Appuyez sur les deux touches „SETUP“ et „ENTER“ en même temps et maintenez-les enfoncées pendant env. 5 secondes.
- L’unité de mesure commence à clignoter.
- Avec tout actionnement des touches „SETUP“ ou „ENTER“ vous pouvez commuter entre les unités de mesure. Réglez l’unité désirée.

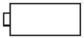
Mise en place / remplacement des piles

Le Fishfinder nécessite quatre piles rondes du type „AA“ pour son fonctionnement. Celles-ci ne sont pas comprises dans le contenu de la livraison.

Dans le coin droit en haut de l’affichage vous trouvez l’indication de l’état des piles sous forme d’un symbole de pile. Celui-ci change son apparence selon l’état de charge de la pile.

 Les piles sont pleines

 Les piles sont à moitié pleines ; tenez prêt un lot complet de piles neuves.

 Les piles sont vides et doivent être remplacées.

Afin de remplacer les piles, procédez comme suit :

Tournez le couvercle rond fileté au dos de l’appareil de 90° à l’aide d’un tournevis ou d’une pièce de monnaie appropriés en sens inverse des aiguilles d’une montre.

Retirez le couvercle du logement des piles.

Retirez, si nécessaire, les piles usagées du logement des piles et insérez quatre nouvelles piles du même type en respectant la polarité. Observez les indications de polarité figurant dans le logement des piles.

Fermez le logement des piles en procédant dans l’ordre inverse.

Attention ! Regraissez le joint en caoutchouc de temps en temps pour conserver l’étanchéité.

Le sonar/ Fishfinder est prêt à l’emploi.

☞ Dans la mesure du possible, n’utilisez que des piles alcalines. Celles-ci sont plus puissantes que les piles charbon-zinc classiques et prolongent ainsi la durée de fonctionnement.

Initial operation

Turn the sonar fish finder on by pressing the triangular button (4) in the front briefly.
The device turns on and runs through a brief function check during which all segments are briefly shown on the display. The illumination also comes on for approx. 3 seconds.
To turn the device off, press the triangular button (4) and keep it depressed for approx. 3 seconds. The device switches off.

Demo mode
The fish finder has a demo program that displays all functions outside of the water. The sonar sensor (6) does not have to be in the water for that purpose.

Switch off the fish finder. Press and keep the on/off button (4) depressed for approx. 5 seconds. The fish finder comes on with two beeps. The demo mode runs and shows all display variants.
To turn it off, press and keep the on/off button (4) depressed for approx. 3 seconds. The fish finder turns off.

Presetting the measuring unit
You can change the measuring unit of the depth display from meters (m) to feet (f).
To program, proceed as follows:

- Switch the device on.
- Press the two buttons „SETUP“ and „ENTER“ simultaneously and keep them depressed for approx. 5 seconds.
- The measuring unit starts to flash.
- Each press of the buttons „SETUP“ or „ENTER“ switches the measuring unit. Set the desired unit.
- By pressing the button (4), this setting is saved and you return to the normal display. If you do not press the buttons during the setup for 5 seconds, you automatically return to the normal display.

Presetting the additional functions

The fish finder has three different additional functions that can be selected individually.

- This is the battery saving function, where sonar measuring only takes place every 10 seconds and the display is refreshed (display „BATT SAVE“).
- The permanent illumination of the display (light bulb icon) and
- the activation of the acoustic fish warner (loudspeaker symbol).

In order to activate one or several of these functions, proceed as follows:

- Keep the button „SETUP“ depressed for approx. 3 seconds. The display „BATT SAVE“ starts to flash.
- Switch through the functions in turn with the button „SETUP“.
- If you want to activate or deactivate one or several functions, press the button „ENTER“. Now the corresponding function is illuminated permanently or blinks when deactivated.
- If no button is pressed for approx. 5 seconds, the fish finder returns to the normal display.

☞ In normal operation, the display illumination stays on for approx. 2 seconds to save the battery power. When the illumination is activated permanently, the operating time of the batteries reduces.

The acoustic fish display only reacts with larger fish swarms. With single fish, it stays „silent“.

Ne laissez pas le matériel d’emballage tel que films ou sachets plastiques sans surveillance ; ils pourraient constituer de dangereux jouets pour les enfants.

En cas d’inutilisation prolongée, retirez les piles de l’appareil afin d’éviter les fuites.
En cas de contact avec la peau, les piles qui fuient ou qui sont endommagées peuvent occasionner des brûlures par acide. Utilisez des gants de protection appropriés dans ces cas.

Veillez à ne pas court-circuiter les piles. Ne jetez pas les piles dans le feu.

Les piles ne sont pas rechargeables. Danger d’explosion.

N’ouvrez jamais le boîtier du Fishfinder sous l’eau.

L’écran correspond au type de protection IPX4, il est protégé contre les projections d’eau. Il est interdit de l’immerger dans l’eau.

Lorsqu’un fonctionnement sans risque de l’appareil n’est plus assuré, il conviendra de mettre celui-ci hors service et de le protéger contre toute mise sous tension involontaire. Un fonctionnement sans risque n’est plus assuré lorsque :

- l’appareil est visiblement endommagé,
- l’appareil ne fonctionne plus et
- l’appareil a été stocké durant une période prolongée dans des conditions déplorables ou
- qu’il a subi de sévères contraintes liées au transport.

Observez les consignes de sécurité données dans les différents chapitres.

Consignes de sécurité et indications de danger

Tout dommage résultant d'un non-respect des présentes consignes entraîne l'annulationde la garantie ! De même, nous n'assumons aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une utilisation de l'appareil non conforme aux spécifications ou d'un non-respect des présentes instructions !

Du point de vue de la sécurité, cet appareil a quitté l'usine en parfait état.
Pour maintenir le produit dans son état actuel et pour assurer un fonctionnement sans risques, les utilisateurs sont tenus d'observer les consignes de sécurité et avertissements ("Attention !" et "Remarque !") figurant dans le présent mode d'emploi. Observez les pictogrammes suivants :

Ce pictogramme signale les informations importantes à respecter impérativement.

CE Cet appareil est agréé CE et répond ainsi aux directives requises.

Les appareils électroniques et les accumulateurs ne doivent pas être laissés à portée des enfants.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), les transformations ou modifications de l'appareil, réalisées à titre individuel, sont interdites.

Cet appareil n'est pas un jouet, il ne doit pas être laissé à la portée des enfants.

Preparations for measuring in water

The sonar sensor must be correctly placed in the water in order not to falsify the measuring result. A swim buoy (7) is therefore installed on the sensor (6), that always guarantees the right depth.

The buoy (7) should be approx. 15 to 25 cm above the sensor (6). There is a wedge (8) above the buoy, which helps you to set the exact depth.

Make sure that the rest of the connection cable always runs on the water surface or even better across it. When the cable sinks, the measuring results could be faulty.

☞ Use „swimmers“ made from old wine corks if necessary.

When measuring through the hull of a boat, proceed as follows:

- When measuring through a boat hull (max. thickness 0.3 mm), the water level should be about 12 mm. You can also simulate this with a plastic bag filled with water. Place the water bag on the boat hull and insert the sonar sensor in it (6).
- Switch on the fish finder.

When measuring through ice, proceed as follows:

- Completely clean the surface of the ice from snow, the ice must be absolutely smooth.
- Wet the surface to be measured with water and place the sonar sensor plane onto the surface. Pull the rubber protector upwards a bit so that the sensor can lie plane on the surface. Make sure that there are no air bubbles between the sensor and the ice.
- Switch on the fish finder. Air bubbles in the ice may lead to wrong measuring results.

The connection cable becomes stiff at temperatures below 0°C. Prevent the cable from coiling.

Fish display
If a moving target is detected, this is displayed with a fish symbol in addition to the water depth (top left). If several fish are detected, several fish symbols appear on the display.
The depth of the fish in relation to the present water depth is displayed graphically on the right side of the display.

Example: The water depth is 20 meters. A box on the side therefore corresponds to 2 meters (20:10 = 2) This eases spatial conception.

If the maximum measurable water depth is exceeded or if the water is heavily polluted, the depth display shows „---“.

Be especially careful at/on the water. Always wear a swim vest for safety reasons.

If no depth is measured for a period of approx. 5 minutes (display „---“), the device turns off automatically. This protects the device from unnecessary battery consumption.

Cleaning and servicing the device

Apart from changing the battery and occasional cleaning as well as greasing the rubber seal in the battery compartment, the device is maintenance-free.

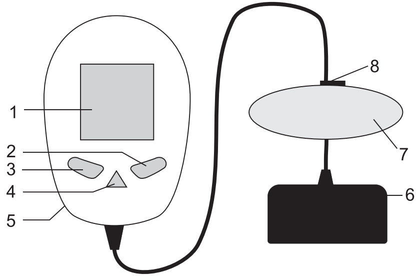
Rinse the device with sweet water after every use in salt water. Dry the fish finder carefully after each use.

For cleaning use only a soft, damp cloth. Cleansing fluids containing solvents or chemicals or scouring products should not be used.

Store the fish finder in a dry place.

Table des matières

Eléments de commande



(1) Ecran à cristaux liquides (en bref LCD = liquid crystal display)
(2) Touche „ENTER“ pour effectuer des réglages
(3) Touche „SETUP“ pour modifier des réglages
(4) Bouton de marche/ arrêt et de Reset
(5) Logement des piles au dos de l’appareil
(6) Capteur de sonar étanche
(7) Flotteur
(8) Coinceur pour le réglage de la longueur du câble

Utilisation conforme

Le sonar / Fishfinder sert à détecter des poissons dans les eaux d'une profondeur de 0,8 m à 24,4 m. La profondeur des poissons sous l'eau est déterminée à l'aide d'une mesure de la propagation des ondes sonores (sonar = sound navigation and ranging = localisation sous-marine par ondes sonores).

La formation des poissons et leur profondeur sont représentées graphiquement sur un écran illuminé.

Des fonctions supplémentaires comme l'illumination de l'affichage, l'alarme de poissons ou la fonction d'économie des piles permettent une utilisation aisée.

Le Fishfinder fonctionne sur piles, il est protégé contre les projections d'eau (l'unité de sonar est étanche) et convient pour l'utilisation dans l'eau douce et l'eau salée. Grâce au flotteur, l'unité de sonar reste toujours dans la même profondeur d'eau.

La détection de poissons peut être effectuée dans l'eau, à travers la glace ou les coques fines en verre fibré ou en aluminium.

Le fonctionnement du Fishfinder requiert 4 piles rondes (type AA). Celles-ci ne sont pas comprises dans le contenu de la livraison.

Le dFishfinder ne doit pas être utilisé pour la navigation de petits ou grands bateaux. Le Fishfinder ne vous désengage pas de votre devoir de diligence en tant que conducteur de bateaux.

Toute utilisation autre que celle décrite précédemment peut détériorer ce produit et est liée en outre à des dangers.

L'ensemble du produit ne doit être ni modifié, ni transformé !

Observez impérativement les consignes de sécurité !

Troubleshooting

By purchasing the sonar fish finder, you have acquired a product which is reliable and operationally safe.
Problems and malfunctions may, however, still arise.
For this reason we want to describe how to troubleshoot potential malfunctions:

Always adhere to the safety instructions!

Fault	**Possible cause**
The device does not turn on.	Are the batteries empty? Is the temperature below -10°C?
Fish are not detected.	The measuring range starts at 0.8 m depth. Fish above this range cannot be detected.
The depth gauge shows "---"	• There are air bubbles in the water (e.g. through turbulent water), in the boat hull or in the ice. • The water depth is outside of the measuring range. • The water is heavily contaminated.

Disposal

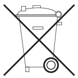


When the device has become unusable, dispose of it in accordance with the current statutory regulations.

Disposal of flat batteries

You, as the end user, are legally obliged **(Regulation on Flat Batteries)** to return all flat batteries and accumulators. **Disposal in the household waste is prohibited!**





Batteries, including rechargeable batteries, which contain hazardous substances are marked by symbols. These should not be disposed off in the household waste. The designations for heavy metals concerned are as follows: **Cd** = Cadmium, **Hg** = mercury, **Pb** = lead. (the name is indicated on the battery, e.g. below the trashcan symbols on the left).

You can return flat batteries and rechargeable batteries free of charge to collection points in your local area, to our branches or anywhere else where batteries or rechargeable batteries are sold.

You thus fulfill your statutory obligations and make your contribution to the protection of the environment.

Technical data

Operating voltage. 6VDC (4xAA)
Operating period . . . . approx. 25 to 30 hrs
Measuring range. . . . . 0.8 to 24.4m
Measuring cone . . . . 20° (3:1 / distance:diameter)
Sonar frequency. . . . . 200 kHz
Length of cable. 5.9m
Temperature range. . . . . -10°C to +50°C
Dimensions approx. . . . . 140 x 80 x 35 (mm)
Weight without batteries . . . . . approx. 450g

Ⓕ Introduction

Cher(e) client(e),

L'appareil est agréé CE et satisfait ainsi aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.

La conformité à ces directives a été démontrée ; les déclarations et les pièces justificatives correspondantes sont déposées chez le constructeur.

Afin de maintenir le produit dans son état actuel et pour un fonctionnement sans risques, les utilisateurs sont tenus de suivre les instructions contenues dans le présent mode d'emploi !

Pour toutes questions, adressez vous à notre service conseil technique

France:	***Tél.***	***0 892 897 777***
	Fax	***0 892 896 002***
	e-mail:	***support@conrad.fr***
	du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00	
	le samedi de 8h00 à 12h00	
Suisse:	***Tél.***	***0848/80 12 88***
	Fax	***0848/80 12 89***
	e-mail:	***support@conrad.ch***
	du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00,13h00 à 17h00	